

# Jer

## Chapter 33

English Interlinear

Reference: American Standard Version

עָצוּר עוֹרְנוּ וְהוּא שְׁנִית יִרְמְיָהוּ אֶל־ יְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי 1  
confined still and-he second-time Yirmeyahu to YHWH word-of and-was  
[H6113](#) [H5750](#) [H1931](#) [H8145](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)  
בְּחֹצֵר הַמִּטְרָה לְאָמַר׃ הַמִּטְרָה הַבְּחֹצֵר  
saying the-guard in-court-of  
[H0559](#) [H4307](#)

Moreover the word of Jehovah came unto Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the guard, saying,

יְהוָה לְהַכְיִינָה אוֹתָהּ יוֹצֵר יְהוָה עֹשֶׂה יְהוָה אָמַר כֹּה־ 2  
YHWH to-establish-it to-establish-it former-of-it YHWH maker-of-it YHWH said thus  
[H3068](#) [H0853](#) [H3335](#) [H3068](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
שְׁמוֹ׃  
his-name  
[H8034](#)

Thus saith Jehovah that doeth it, Jehovah that formeth it to establish it; Jehovah is his name:

לֹא וּבְצָרוֹת גְּדֹלוֹת לָךְ וְאֶנְיָדָה וְאֶעֱנֶךָ אֵלַי קְרָא 3  
not and-fortified great-things to-you and-I-will-tell and-I-will-answer-you to-me call  
[H3808](#) [H1219](#) [H5046](#) [H0413](#) [H7121](#)  
יָדַעְתֶּם׃  
you-knew-them  
[H3045](#)

Call unto me, and I will answer thee, and will show thee great things, and difficult, which thou knowest not.

הַזֹּאת הָעִיר בְּתֵי עַל־ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֶל־ יְהוָה אָמַר כֹּה־ כִּי 4  
the-this the-city houses-of concerning Yisrael Elohim-of YHWH said thus for  
[H2063](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
הַסְּלָלוֹת אֶל־ הַנְּחָצִים יְהוּדָה מַלְכֵי בְּתֵי וְעַל־  
the-siege-ramps for the-broken-down Yehudah kings-of houses-of and-concerning  
[H5550](#) [H0413](#) [H5422](#) [H3063](#) [H4428](#)  
וְאֶל־ הַחֶרֶב׃  
and-for the-sword  
[H2719](#) [H0413](#)

For thus saith Jehovah, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are broken down to make a defence against the mounds and against the sword;

5 באים להִלָּחֵם אֶת־הַכַּשְׁדִּים וּלְמַלֵּאם אֶת־פְּנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר־

coming to-fight \* the-Kasdim and-to-fill-them the-man corpses-of whom

[H0935](#) [H0853](#) [H3778](#) [H4390](#) [H0854](#) [H6297](#) [H0120](#)

הַכִּיָּתִי בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי פְּנֵי מִדְּעִיר הַזֹּאת

I-struck in-my-anger and-in-my-wrath and-whom I-hid my-face from-the-city the-this

[H5221](#) [H0639](#) [H2534](#) [H5641](#) [H6440](#) [H2063](#)

עַל כָּל־רָעָתָם׃

because-of all their-wickedness

[H3605](#)

while men come to fight with the Chaldeans, and to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in mine anger and in my wrath, and for all whose wickedness I have hid my face from this city:

6 הִנְנִי מַעֲלֶהָ־לָּהּ אֲרָכָה וּמְרַפָּא וּרְפָאתַיִם וְגִלִּיתִי

behold-me bringing-up to-it healing and-cure and-I-will-heal-them and-I-will-reveal

[H2009](#) [H5927](#) [H0724](#) [H4832](#) [H7495](#) [H1540](#)

לָהֶם עֲתַרְתַּ שְׁלוֹם וְאֱמֶת׃

to-them abundance-of peace and-truth

[H1992](#) [H6283](#) [H7965](#) [H0571](#)

Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them; and I will reveal unto them abundance of peace and truth.

7 וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־שְׁבוּת יְהוּדָה וְאֶת־שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל

and-I-will-restore \* captivity-of Yehudah and-\* captivity-of Yisrael

[H7725](#) [H0853](#) [H7622](#) [H3063](#) [H0853](#) [H7622](#) [H3478](#)

וּבְנֹתֵיהֶם כְּבְרִיאֲשֵׁנָה׃

and-I-will-build-them as-at-first

[H1129](#) [H7223](#)

And I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.

8 וְטַהַרְתִּים מִכָּל־עֲוֹנֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ־לִי

and-I-will-cleanse-them from-all their-iniquity which they-sinned against-me

[H2891](#) [H3605](#) [H5771](#) [H2398](#)

וְסָלַחְתִּי [לְכֹל־] (לְכָל־) אֲשֶׁר חָטְאוּ־לִי וְאֲשֶׁר עֲוֹנוֹתֵיהֶם

and-I-will-forgive [to-all] all their-iniquities which they-sinned against-me and-which

[H5545](#) [H3605](#) [H3605](#) [H5771](#) [H2398](#)

כִּי־פָשְׁעוּ

against-me they-rebelled

[H6586](#)

And I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned against me, and whereby they have transgressed against me.

גוֹיֵי	לְכֹל	וּלְתִפְאֵרֶת	לְתִפְחִילָה	שְׂשׂוֹן	לְשֵׁם	לִי	וְהִיְתָה	
nations-of	to-all	and-for-glor	for-praise	joy	for-name-of	to-me	and-it-will-be	
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H8416</a>	<a href="#">H8342</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H1961</a>	
אֹתָם	עֹשֶׂה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	כָּל־	אֶת־	יִשְׁמְעוּ	אֲשֶׁר
them	doing	I	which	the-good	all	*	will-hear	who
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0595</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0776</a>
הַשְּׁלוֹם	כָּל־	וְעַל	הַטּוֹבָה	כָּל־	עַל	וְרָגְזוּ	וּפְחָדוּ	
the-peace	all	and-over	the-good	all	over	and-they-will-tremble	and-they-will-fear	
<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7264</a>	<a href="#">H6342</a>	
						ס	עֹשֶׂה	אֲנֹכִי
						***	to-it	I
								אֲשֶׁר
								which
								<a href="#">H0595</a>

And this city shall be to me for a name of joy, for a praise and for a glory, before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do unto them, and shall fear and tremble for all the good and for all the peace that I procure unto it.

אָמְרִים	אַתָּם	אֲשֶׁר	הִנֵּה	בַּמְקוֹם־	יִשְׁמַע	עוֹד	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן
saying	you	which	the-this	in-the-place	will-be-heard	again	YHWH	said	thus
<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>
וּבַחֲצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	בְּהֵמָה	וּמֵאֵין	אָדָם	מֵאֵין	הוּא	חֲרָב	
and-in-streets-of	Yehudah	in-cities-of	animal	and-without	man	without	it	desolate	
<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1931</a>		
בְּהֵמָה:	וּמֵאֵין	יּוֹשֵׁב	וּמֵאֵין	אָדָם	מֵאֵין	הַנְּשֻׁמֹת	יְרוּשָׁלַיִם		
animal	and-without	inhabitant	and-without	man	without	the-desolate	Yerushalayim		
<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H3389</a>		

Thus saith Jehovah: Yet again there shall be heard in this place, whereof ye say, It is waste, without man and without beast, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man and without inhabitant and without beast,

קוֹל	כְּלֵה	וְקוֹל	חַתָּן	קוֹל	שִׂמְחָה	וְקוֹל	שְׂשׂוֹן	קוֹל
voice-of	bride	and-voice-of	bridegroom	voice-of	gladness	and-voice-of	joy	voice-of
<a href="#">H3618</a>			<a href="#">H2860</a>		<a href="#">H8057</a>		<a href="#">H8342</a>	
לְעוֹלָם	כִּי־	יְהוָה	טוֹב	כִּי־	צְבָאוֹת	אֶת־	הוֹדוּ	אָמְרִים
forever	for	YHWH	good	for	Tsevaot	YHWH	* give-thanks	saying
<a href="#">H5769</a>		<a href="#">H3068</a>				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0559</a>
אֶת־	אֲשִׁיב	כִּי־	יְהוָה	בֵּית	תּוֹדָה	מִבְּאֵים	חֶסְדּוֹ	
*	I-will-restore	for	YHWH	house-of	thanksgiving	bringing	his-lovingkindness	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8426</a>	<a href="#">H0935</a>		
					ס	אָמַר	כְּבָר־אֲשֶׁנָּה	הָאָרֶץ
					***	YHWH	as-at-first	the-land
						<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0776</a>
							<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H0776</a>
								<a href="#">H7622</a>

the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of them that say, Give thanks to Jehovah of hosts, for Jehovah is good, for his lovingkindness endureth for ever; and of them that bring sacrifices of thanksgiving into the house of Jehovah. For I will cause the captivity of the land to return as at the first, saith Jehovah.

12 כֹּה־ אָמַרְ יְהוָה זָבָאוֹת עוֹד וַיְהִי בַמָּקוֹם הַזֶּה הַחֲרֵב מֵאִין־  
 thus said YHWH Tsevaot again will-be in-the-place the-this the-desolate without  
[H0369](#) [H2088](#) [H4725](#) [H1961](#) [H5750](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
 אָדָם וְעַד־ בְּהֵמָה וּבְכָל־ עָרָיו נוֹה וּרְבֵצִים צֹאן־  
 man and-unto animal and-in-all its-cities habitation-of shepherds making-lie-down flock  
[H6629](#) [H7257](#) [H3605](#) [H0929](#) [H5704](#) [H0120](#)

Thus saith Jehovah of hosts: Yet again shall there be in this place, which is waste, without man and without beast, and in all the cities thereof, a habitation of shepherds causing their flocks to lie down.

13 בְּעָרֵי הַהֵר הַבְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאֶרֶץ בְּנִימִן וּבְסָבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד  
 in-cities-of the-hill-country in-cities-of the-lowland and-in-cities-of the-Negev and-in-land-of Binyamin and-in-surroundings-of Yerushalayim and-in-cities-of Yehudah again  
[H5045](#) [H8219](#) [H2022](#) [H5750](#) [H3063](#) [H3389](#) [H5439](#) [H1144](#) [H0776](#)  
 תַּעֲבֹרְנָה תַּחַת־ הַצֹּאן עַל־ יָדַי מוֹנֵה אָמַרְ יְהוָה׃ ס  
 will-pass under the-flock hands-of counter numberer said YHWH \*\*\*  
[H3068](#) [H0559](#) [H4487](#) [H3027](#) [H6629](#)

In the cities of the hill-country, in the cities of the lowland, and in the cities of the South, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks again pass under the hands of him that numbereth them, saith Jehovah.

14 הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְהָאֵם־ יְהוָה וְהַטּוֹב וְהַדְּבָר אֶת־ וְהַקְּמֹתִי וְעַל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־ בֵּית יְהוּדָה  
 behold days coming declaration-of YHWH the-good the-word \* and-I-will-establish house-of and-concerning Yisrael house-of to I-spoke which  
[H1697](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#) [H3063](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)

Behold, the days come, saith Jehovah, that I will perform that good word which I have spoken concerning the house of Israel and concerning the house of Judah.

15 בְּיָמֵם הַהֵם וּבְעֵת־ הַהִיא אֶצְמִיחַ לְדָוִד צֶמַח וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּאֶרֶץ־  
 in-the-days the-those and-in-the-time the-that I-will-cause-to-sprout for-David branch-of and-he-will-do righteousness  
[H6780](#) [H1732](#) [H6779](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1992](#) [H3117](#) [H0776](#) [H6666](#) [H4941](#) [H6666](#)

In those days, and at that time, will I cause a Branch of righteousness to grow up unto David; and he shall execute justice and righteousness in the land.

16 בְּיָמֵם הַהֵם תִּשְׁעַ תִּשְׁעַ וְהוֹדָה וּירוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּן לְבֶטַח וְזָדְקָה אֲשֶׁר־ יְהוָה וְיִקְרָא־ לָהּ יְהוָה צְדָקָתֵנוּ׃ ס  
 in-the-days the-those will-be-saved Yehudah and-Yerushalayim Yehudah will-be-called which and-this our-righteousness YHWH to-her will-be-called which and-this  
[H0983](#) [H7931](#) [H3389](#) [H3063](#) [H3467](#) [H1992](#) [H3117](#) [H6664](#) [H3068](#) [H7121](#) [H2088](#)

In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely; and this is the name whereby she shall be called: Jehovah our righteousness.

כִּי־כֹה־אָמַר יְהוָה לֹא־יִכַרֵּת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא 17  
 throne-of upon sitting man to-David will-be-cut-off not YHWH said thus for  
[H3678](#) [H3427](#) [H0376](#) [H1732](#) [H3772](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
 בֵּית־יִשְׂרָאֵל׃  
 Yisrael house-of  
[H3478](#)

For thus saith Jehovah: David shall never want a man to sit upon the throne of the house of Israel;

וּלְכַהֲנִים וְלִלְוִיִּם לֹא־יִכַרֵּת אִישׁ מִלְּפָנַי מִעֹלָה 18  
 offering-up from-before-me man will-be-cut-off not the-Levites and-to-the-priests  
[H5927](#) [H6440](#) [H0376](#) [H3772](#) [H3808](#) [H3881](#) [H3548](#)  
 עוֹלָה וּמִקְטִיר מִנְחָה וְעֹשֶׂה־זֶבַח כָּל־הַיָּמִים׃ ס  
 \*\*\* the-days all sacrifice and-making grain-offering and-burning burnt-offering  
[H3117](#) [H3605](#) [H2077](#) [H4503](#)

neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt-offerings, and to burn meal-offerings, and to do sacrifice continually.

וַיְהִי וְדְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃ 19  
 saying Yirmeyahu to YHWH word-of and-was  
[H0559](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

And the word of Jehovah came unto Jeremiah, saying,

כֹּה־אָמַר יְהוָה אִם־תִּפְּרוּ אֶת־בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־בְּרִיתִי הַלַּיְלָה וְלַבֵּיתִי וְלַלַּיְלָה וְלַיּוֹמָם הַיּוֹם וְלַיְלָה׃ 20  
 and-\* the-day my-covenant \* you-can-break if YHWH said thus  
[H0853](#) [H3117](#) [H1285](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
 בְּעֵתָם׃ וְלַבֵּיתִי וְלַלַּיְלָה וְלַיּוֹמָם הַיּוֹם וְלַיְלָה׃  
 in-their-time and-night day be and-so-as-not-to the-night my-covenant  
[H6256](#) [H3915](#) [H3119](#) [H1961](#) [H1115](#) [H3915](#) [H1285](#)

Thus saith Jehovah: If ye can break my covenant of the day, and my covenant of the night, so that there shall not be day and night in their season;

גַּם־כֹּה־אָמַר יְהוָה אִם־תִּפְּרוּ אֶת־דָּוִד עַבְדִּי מִהָיְוֹתָ לֹוֹ בֶּן־מֶלֶךְ עַל־כִּסְאוֹ וְאֶת־בְּרִיתִי הַלַּיְלָה וְלַלַּיְלָה וְלַיּוֹמָם הַיּוֹם וְלַיְלָה׃ 21  
 son to-him from-being my-servant David \* will-be-broken my-covenant also  
[H1961](#) [H5650](#) [H1732](#) [H0854](#) [H1285](#) [H1571](#)  
 מִשְׁרָתִי׃ וְאֶת־כִּסְאוֹ עַל־מֶלְכּוֹ וְאֶת־בְּרִיתִי הַלַּיְלָה וְלַלַּיְלָה וְלַיּוֹמָם הַיּוֹם וְלַיְלָה׃  
 my-ministers the-priests the-Levites and-\* his-throne upon reigning  
[H8334](#) [H3548](#) [H3881](#) [H0854](#) [H3678](#)

then may also my covenant be broken with David my servant, that he shall not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers.

אֲשֶׁר־לֹא־יִסְפָּר וְצָבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יָמֵד תּוֹלֵד 22  
 sand-of can-be-measured and-not the-heavens host-of can-be-counted not which  
[H2344](#) [H4058](#) [H3808](#) [H8064](#) [H3808](#)  
 הַיָּם כֵּן אֶרְבֶּה אֶת־זֶרְעוֹ דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת־הַלְוִיִּם׃  
 the-Levites and-\* my-servant David seed-of \* I-will-multiply so the-sea  
[H3881](#) [H0853](#) [H5650](#) [H1732](#) [H2233](#) [H0853](#) [H3220](#)  
 מִשְׁרָתִי אֵתִי׃ ס  
 \*\*\* me ministers-of  
[H0853](#) [H8334](#)

As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured; so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites that minister unto me.

וַיְהִי וְדִבְרֵי יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר: 23  
 and-was word-of YHWH to Yirmeyahu saying  
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

And the word of Jehovah came to Jeremiah, saying,

הֲלוֹא רָאִיתָ מָה-הָעָם הַזֶּה דִּבְרֵי לְאֹמֵר שְׁנֵי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר 24  
 have-not you-seen what the-people the-this spoke saying two the-families which  
[H3808](#) [H7200](#) [H4100](#) [H2088](#) [H1696](#) [H0559](#) [H8147](#) [H4940](#)

בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמְאַסֵם וְאֶת-עַמִּי יִנְאָצוּן מִהָיִוֹת 24  
 chose YHWH in-them and-he-rejected-them and-\* my-people they-despise from-being  
[H0977](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5006](#) [H1961](#)

עוֹד גּוֹי לִפְנֵיהֶם: ס 24  
 still nation before-them \*\*\*  
[H5750](#) [H6440](#)

Considerest thou not what this people have spoken, saying, The two families which Jehovah did choose, he hath cast them off? thus do they despise my people, that they should be no more a nation before them.

כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וּלְיָלָה חֻקֹּת שָׁמַיִם 25  
 thus said YHWH if not my-covenant day and-night statutes-of heavens  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3808](#) [H1285](#) [H3119](#) [H3915](#) [H2708](#) [H8064](#)

וְאֶרֶץ לֹא-שָׁמַתִּי: 25  
 and-earth not I-appointed  
[H0776](#) [H3808](#)

Thus saith Jehovah: If my covenant of day and night stand not, if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

גַּם-זֶרַע יַעֲקֹב וְדָוִד וְעַבְדִּי אֶמְאַסֵם מִקַּחַת מִזְרְעוֹ 26  
 also seed-of Yaaqov and-David my-servant I-will-reject from-taking from-his-seed  
[H1571](#) [H2233](#) [H3290](#) [H1732](#) [H5650](#) [H3947](#) [H2233](#) [H2233](#)

מִשְׁלֵי אֶל-זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׁחָק וַיַּעֲקֹב כִּי-אֲשׁוּב[ אֲשׁוּב] 26  
 rulers to seed-of Avraham Yitschaq and-Yaaqov for [I-will-restore] [I-will-restore]  
[H4910](#) [H0413](#) [H2233](#) [H0085](#) [H3446](#) [H3290](#) [H7725](#) [H7725](#)

אֶת-שְׁבוּתָם וְרַחֲמֵתִים: ס 26  
 \* their-captivity and-I-will-have-compassion-on-them \*\*\*  
[H0853](#) [H7622](#) [H7355](#)

then will I also cast away the seed of Jacob, and of David my servant, so that I will not take of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and will have mercy on them.